

Information on Sales Arrangements
銷售安排資料

| | |
|---|--|
| Name of the Development: 發展項目名稱： | La Aldea 南屏匯 |
| Date of the Sale: 出售日期： | From 14 September 2021 由 2021 年 9 月 14 日起 |
| Time of the Sale: 出售時間： | On 14 September 2021 (the “First Date of Sale”): From 5:00 p.m. to 11:00 p.m. From 15 September 2021 and thereafter: From 11:00 a.m. to 6:00 p.m. (Daily) 2021 年 9 月 14 日 (「出售首日」) : 由下午 5 時至晚上 11 時 由 2021 年 9 月 15 日起: 每日上午 11 時至下午 6 時 |
| Place where the sale will take place: 出售地點： | Applicable to the First Date of Sale only: 只適用於出售首日： 26/F, Yeung Uk Road, Plaza 88, Tsuen Wan (the “Sales Venue”) 新界荃灣楊屋道 88 號 Plaza 88 26 樓(「銷售會場」) Applicable after the First Date of Sale: 適用於出售首日後： Unit 01-02, 27/F, K Wah Centre, No. 191 Java Road, North Point (the “Sales Office”) 北角渣華道 191 號 嘉華國際中心 27 樓 01-02 室 (「售樓處」) |
| Number of specified residential properties that will be offered to be sold: 將提供出售的指明住宅物業的數目： | 39 |
| Description of the residential properties that will be offered to be sold: 將提供出售的指明住宅物業的描述： <p>The following units in Tower (Floor/Unit): 以下在大廈的單位(樓層/單位)：</p> 1A, 1B, 1C, 1D, 1E, 1F, 1G, 1H, 1I, 2A, 2B, 2C, 2D, 2E, 2F, 2G, 2H, 2I, 2J, 3A, 3B, 3C, 3D, 3E, 3F, 3G, 3H, 3I, 3J, 5A, 5B, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G, 5H, 5I, 5J | |

The method to be used to determine the order of priority in which each of the persons interested in purchasing any of the specified residential properties may select the residential property that the person wishes to purchase:

將會使用何種方法，決定有意購買該等指明住宅物業的每名人士可揀選其意欲購買的住宅物業的優先次序：

First Date of Sale

出售首日

Balloting will be used to determine the order of priority for selection of specified residential properties.

以抽籤方式決定選擇指明住宅物業的優先次序。

Any person interested in purchasing any of the specified residential properties (the “registrant”) must follow the procedures below:

任何有意購買任何指明住宅物業的人士（下稱「登記人」）須遵從下列程序：

1. The registrant (whether comprising individual(s) or corporation) must submit the following documents:
 - (a) Registration of Intent duly completed and signed by the registrant;
 - (b) each Registration of Intent shall be accompanied with one cashier order. Each cashier order in respect of each such residential property shall be in the sum of HK\$100,000 and made payable to “Vincent T. K. Cheung, YAP & Co.”; and
 - (c) a copy of the registrant’s Hong Kong Identity Card (H.K.I.D.) Card(s)/Passport(s) and if applicable, a copy of Business Registration Certificate and documents filed with the Company Registry showing the current list of director(s) and secretary and a copy of the H.K.I.D. Card(s)/Passport(s) of the director(s) who is/are signing the Registration of Intent for the corporate registrant.

to the Sales Office during the “Specified Period” which is from 11 September 2021 to 12 September 2021 (both dates inclusive) during office hours (from 11:00 a.m. to 6:00 p.m.) and on 13 September 2021 from 11:00a.m. to 2:00p.m.. The form of Registration of Intent is available for collection at the Sales Office.

登記人（不論由個人或公司組成）須從「指定時段」，指由 2021 年 9 月 11 日至 2021 年 9 月 12 日（包括首尾兩日）於辦公時間內（即上午 11 時至下午 6 時）及 2021 年 9 月 13 日上午 11 時至下午 2 時到售樓處遞交以下文件：

- (a) 由登記人已填妥及簽署的購樓意向登記；
- (b) 每一份購樓意向登記須附有一張銀行本票。有關每個該住宅物業的銀行本票金額為港幣 \$100,000 及抬頭人須為「張葉司徒陳律師事務所」；及
- (c) 登記人的香港身份證/護照之副本及(如適用)商業登記證副本、已於公司註冊處登記之文件顯示當時的董事及秘書的名單及代表公司登記人簽署購樓意向登記之董事的香港身份證或護照之副本。

購樓意向登記表格可於售樓處。

2. All valid Registrations of Intent submitted within the aforesaid Specified Period will be included automatically in this balloting. In case of dispute, the Vendor reserves its right to determine whether a Registration of Intent is valid and should be included in this balloting.

所有於上述「指定時段」內遞交的有效的購樓意向登記會被自動納入是次抽籤。如有爭議，賣方保留權利決定購樓意向登記是否有效及是否應被納入是次抽籤。

3. Each person or company (whether alone or with others) can submit a maximum of two Registrations of Intent. No extra submission will be accepted.

每人或公司（不論單獨或連同他人）最多可遞交兩張購樓意向登記。多出的遞交將不被接受。

4. If the registrant has successfully purchased any specified residential property(ies), the cashier order(s) attached to the Registration of Intent will be entirely used as part payment of the preliminary deposit for the purchase of the specified residential property(ies).
若登記人成功購買任何指明住宅物業，夾附於購樓意向登記之銀行本票將會全數用作支付購買指明住宅物業的部分臨時訂金。
5. The order of submission of Registrations of Intent will not have any impact on the order of priority for selecting the specified residential properties.
遞交購樓意向登記的次序不會影響揀選指明住宅物業的優先次序。
6. The balloting will take place on 13 September 2021 at 3:00 p.m. at the Sales Venue. All registrants having submitted the Registrations of Intent are welcome to view the balloting.
The results of the balloting, including “registration number”, “ballot result sequence” and “attending timeslot” will be announced and/or posted up at the Sale Venue after 4:00 p.m. on 13 September 2021.
Registrants will not be notified separately of the ballot results.
抽籤程序將於 2021 年 9 月 13 日下午 3 時在銷售會場進行，歡迎各已遞交購樓意向登記之登記人到場參觀。
抽籤結果，包括「登記號碼」、「抽籤結果順序」及「報到時段」將於 2021 年 9 月 13 日下午 4 時或之後於銷售會場公布及/或貼出告示。登記人將不獲另行通知抽籤結果。
7. On 14 September 2021, registrants (if the registrant is a company, at least one of the director(s) duly appointed by such company) shall personally attend the Sales Office and select and purchase the specified residential properties (which are still available at the time of selection) in the order of priority according to the “ballot result sequence” and the “attending timeslot” posted by the Vendor in an orderly manner and within reasonable time and at the same time must bring along:-
(i) the original receipts issued by the Vendor for the Registrations of Intent submitted by them;
(ii) blank cheque(s) for payment of balance of preliminary deposit(s); and
(iii) his/her/their original H.K.I.D. Card(s)/Passport(s) and if applicable, a copy of Business Registration Certificate, a copy of the most updated annual return of the company and its company chop.
- 於 2021 年 9 月 14 日登記人 (如登記人為公司，則至少一名由該公司委任的董事) 須親身抵達售樓處，並根據賣方公布的「抽籤結果順序」及「報到時段」有秩序地及於合理時間內親身揀選及購買於當時仍可供揀選的指明住宅物業，並同時攜同：
(iv) 由賣方發出之有關其購樓意向登記表格的收據正本；
(v) 空白支票以備支付臨時訂金餘額；及
(vi) 登記人的香港身份證/護照正本及 (如適用) 商業登記證副本、公司最近的周年申報表副本及公司印章。
8. The applicable number of cashiers’ order(s) submitted with the Registration of Intent will be encashed to settle part of the preliminary deposit(s) of the specified residential property(ies) purchased (the balance to be paid by cheque(s) - please bring along blank cheque(s)) if the registrant shall successfully purchase one or more specified residential property(ies). If the number of specified residential properties a registrant purchases is more than the number of cashiers’ order(s) submitted, the registrant shall submit on spot one cashiers’ order (of the same payee and amount as a cashiers’ order submitted with the Registration of Intent) in respect of each such extra specified residential property to settle part of the preliminary deposit of that extra specified residential property (the balance to be paid by cheque(s) - please bring along blank cheque(s)).
如登記人成功購入一個或以上的指明住宅物業，隨購樓意向登記附上適用數量的銀行本票將兌現以支付所購入指明住宅物業的部份臨時訂金 (餘款以支票支付 - 請備空白支票)。倘登記人購入的指明住宅物業數目多於其所遞交之銀行本票數目，登記人須就每一超出之指明住宅物業即場補交一張銀行本票 (抬頭人及金額與隨「購樓意向登記」附上之本票相同) 以支付該超出之指明住宅物業的部份臨時訂金 (餘款以支票支付 - 請備空白支票)。

9. The registrants who have successfully selected specified residential properties in accordance with the procedures and conditions set out in this sales arrangements, shall enter into the preliminary agreements for sale and purchase of the selected specified residential properties. Before entering into the preliminary agreements for sale and purchase of the selected specified residential properties, the purchaser of any specified residential property selected by a registrant shall only be:

登記人成功根據本銷售安排列出的程序及條款揀選指明住宅物業後，須簽署已揀選指明住宅物業的臨時買賣合約。在簽署已選擇的指明住宅物業的臨時買賣合約前，登記人揀選之任何指明住宅物業之買方只可以為以下人士：

- (a) if that registrant comprises one person:
如登記人由一名人士組成：

that person, together with or without one or more relatives of that registrant; or
該名人士，連同或不連同該登記人之一位或多位親屬；或
one or more relatives of that registrant; or
該登記人之一位或多位親屬；或

- (b) if that registrant comprises more than one person:
如登記人由多於一名人士組成：

all such persons, together with or without one or more relatives of any individual comprising that registrant; or
所有該等人士，連同或不連同組成該登記人之任何個人之一位或多位親屬；或

all such persons less any one or more Permitted Outgoing Persons, together with or without one or more relatives of any individual comprising that registrant. An individual comprising that registrant is a Permitted Outgoing Person if that person is a relative of any individual comprising that registrant and who remains as an individual comprising the purchaser.

所有該等人士減去一名或多名「可減名人士」，連同或不連同組成該登記人之任何個人之一位或多位親屬。如任何組成該登記人之個人為餘下成為組成買方之任何個人之親屬，即屬「可減名人士」

In this paragraph 9, “relative”, in relation to an individual, means a spouse, parent, child, sibling, grandparent, grandchild, uncle, aunt, nephew, niece or cousin of the individual (whether of full or half blood or by virtue of adoption) Provided That relevant supporting documents to the satisfaction of the Vendor must be produced to prove the relationship.

於本第 9 段中，「親屬」就任何個人而言，指其配偶、父母、子女、兄弟姊妹、祖父母或外祖父母、孫、孫女或外孫或外孫女、伯父、叔父、舅父、姑丈、姨丈、伯母、嬸母、舅母、姑母、姨母、姪、甥、姪女、甥女、表兄弟、表姊妹、堂兄弟或堂姊妹（不論是全血親、半血親或憑藉領養關係），惟必須出示令賣方滿意之有效證明文件證明親屬關係。

10. After the completion of the balloting and the selecting and purchasing of the specified residential properties by eligible persons in accordance with the above procedures, the remaining specified residential properties (if any) will be sold on a first come first served basis. For the avoidance of doubt, there is no restriction on the number of specified residential properties that a purchaser (whether individual or corporation) may purchase on a first come first served basis.

當抽籤及合資格人士選購指明住宅物業完畢後，餘下的指明住宅物業（如有）將以先到先得形式發售。為免疑問，賣方並沒有限制買方（不論個人或公司）以先到先得形式購買的指明住宅物業的數目。

11. In case of any dispute, the Vendor reserves its absolute right to allocate any specified residential properties to any person interested in purchasing by any method (including balloting). The Vendor also reserves its right to revise the time of conducting balloting in accordance with the process of verification of identities of registrants or attending other necessary procedures.

如有任何爭議，賣方保留最終決定權以任何方式（包括抽籤）分配任何指明住宅物業予任何有意購買

的人士。賣方保留最終決定權因應確認和核實登記人身份和其他所需程序之進度而調整抽籤時間。

12. The Vendor reserves the right to close the Sales Office and Sales Venue at any time if all the specified residential properties have been sold out.
賣方保留權利在所有指明住宅物業已售出的情況下於任何時間關閉售樓處及銷售會場。
13. The Vendor shall not be responsible to the registrants for any error or omission contained in the ballot results.
如抽籤結果有任何錯誤或遺漏，賣方無須向登記人承擔任何責任。
14. If Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above is hoisted or Black Rainstorm Warning is issued at any time on any date on which Registration of Intent may be submitted pursuant to paragraph 1 above, the closing date for submission of Registration of Intent, or the First Date of Sale, then, for the safety of the registrants and the maintenance of order at the Sales Office, the Vendor reserves its absolute right to change the date and/or time (including the closing date and/or time) for the above activities to such other date and/or time as the Vendor may consider appropriate. Details of the arrangement will be posted by the Vendor on the website (www.laaldea.hk) designated by the Vendor for the Development. Registrants will not be notified separately of the arrangement.
如在根據上述第 1 段可遞交購樓意向登記的任何一天、於遞交購樓意向登記的截止日期或出售首日期間，天文台發出八號或更高之熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告，為保障登記人的安全及維持售樓處的秩序，賣方保留絕對權力更改上述活動的日期及/或時間(包括截止日期及/或時間)至賣方認為合適的其他日期及/或時間，並於賣方就發展項目指定的互聯網網站的網址(www.laaldea.hk) 公布有關安排及詳情。登記人將不獲另行通知。

On the day following the First Date of Sale and thereafter:

出售首日翌日及之後：

First come First served. The Vendor does not accept any person interested in purchasing having queued up before the Time of the Sale on the date concerned.

以先到先得形式發售。賣方不接受相關日期出售時間前在場輪候之人士。

The Vendor reserves the right to close the Sales Office at any time if all the specified residential properties have been sold out, provided that the Sales Office shall be open for the collection of unused cashier orders at the time specified in paragraph (b) of “Other Matters” below.

賣方保留權利在所有指明住宅物業已售出的情況下於任何時間關閉售樓處，惟售樓處於下述「其他事項」第(b)段指明的時間開放以供辦理取回未使用的本票。

If Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above is hoisted or Black Rainstorm Warning is issued during the Time of the Sale, for the safety of any person and the maintenance of order at the Sales Office, the Vendor reserves its absolute right to change the date and/or time (including the closing date and/or time) for the above activities to such other date and/or time as the Vendor may consider appropriate. Details of the arrangement will be announced by the Vendor at the Sales Office.

如在任何出售時間內，天文台發出八號或更高之熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告，為保障任何人的安全及維持售樓處的秩序，賣方保留絕對權力更改上述活動的日期及/或時間(包括截止日期及/或時間)至賣方認為合適的其他日期及/或時間，並於售樓處公布有關安排及詳情。

The method to be used, where 2 or more persons are interested in purchasing a particular specified residential property, to determine the order of priority in which each of those persons may proceed with the purchase:

在有兩人或多於兩人有意購買同一個指明住宅物業的情況下，將會使用何種方法決定每名該等人士可購買該物業的優先次序：

Please refer to the above method

請參照上述方法

In case of any dispute, the Vendor reserves its right to allocate any specified residential properties to any person interested in purchasing by any method (including balloting).

如有任何爭議，賣方保留最終決定權以任何形式 (包括抽籤) 分配任何指明住宅物業予任何有意購買的人士。

Other matters

其他事項

- (a) The sale of the residential properties is subject to availability. Also, the Vendor reserves the right to suspend sales or reduce the number of residential properties to be offered for sale at any time without further notice. Please note that the completion of the verification of a registrant's identity, the issuance of the receipts of the Registrations of Intent, the issuance of the registration numbers, any order of priority in respect of the selection of residential properties according to the result of the balloting, or the Vendor's admittance of any person to the waiting queue does not guarantee that that registrant/person will be able to purchase any residential property.

將提供出售的住宅物業售完即止。另外，賣方亦保留最終決定權於任何時候暫停出售或減少要約出售住宅物業數目，無需任何通知。登記人獲確認和核實身份、購樓意向登記收據的簽發、登記編號的簽發、登記人根據抽籤結果獲得之任何揀選住宅物業優先次序或任何人士獲賣方接受輪候均不保證該登記人/人士能購得任何住宅物業，敬希注意。

- (b) If a registrant (whether comprising individual(s) or corporation) has not purchased any specified residential property or the number of specified residential property(ies) being purchased is less than the number of specified residential property(ies) which the registrant intends to purchase as indicated in the Registration of Intent, his/her/their or its unused cashier order(s) will be available for collection by the registrants (or his/her/their authorized person) at the Sales Office from 15 September 2021 to 16 September 2021 (from 12:00 noon – 6:00 p.m.). The registrant must bring along:-
- (i) the original receipt of the valid Registration of Intent; and
 - (ii) his/her/their original H.K.I.D. Card(s)/Passport(s) (or a copy of the H.K.I.D Card(s)/Passport(s) of the registrant if unused cashier order(s) is/are collected by the authorized person), (if applicable) a copy of the Business Registration Certificate and a company chop and (if applicable) a valid authorization letter and the original H.K.I.D Card/Passport of the authorized person.

如登記人 (不論由個人或公司組成) 並無購入任何指明住宅物業或其購入之指明住宅物業數目未達其於購樓意向登記內所填寫意欲購買之數目，登記人 (或其獲授權人士) 可於 2021 年 9 月 15 日至 2021 年 9 月 16 日中午 12 時至下午 6 時於售樓處辦理取回未使用的本票。登記人須攜同：-

- (i) 有效的購樓意向登記收據正本；及
- (ii) 登記人香港身份證/護照正本 (如以獲授權人士取回未使用的本票，則須攜同登記人香港身份證/護照副本)、(如適用) 商業登記證書副本及公司印章及 (如適用) 有效的授權書及獲授權人士之香港身份證/護照正本。

Hard copies of a document containing information on the above sales arrangements are available for collection by the general public free of charge at the Entrance of 8 Ping Pak Lane, Ping Shan, Yuen Long, New Territories.

載有上述銷售安排的資料的文件印本於新界元朗屏山屏柏里 8 號入口可供公眾免費領取。

The following locations applicable to the First Date of Sale only:

以下地點只適用於出售首日：

26/F, Yeung Uk Road, Plaza 88, Tsuen Wan

新界荃灣楊屋道 88 號 Plaza88 26 樓

Date of issue (發出日期): 10-9-2021

Date of revision (修改日期): 10-9-2021